

504

Na osnovu čl. 2. i 16. Zakona o pomilovanju ("Službeni list SRBIH", broj 17/77 i "Službeni list R BiH", br. 6/92 i 13/94) i člana 49. stav 2. Poslovnika Predsjedništva Republike Bosne i Hercegovine, Predsjedništvo Republike Bosne i Hercegovine na sjednici od 24. novembra 1994. godine, donijelo je

ODLUKU**O POMOLOVANJU PO SLUŽBENOJ DUŽNOSTI****I**

Oslobada se od daljeg izvršenja kazne zatvora, u cilju razmjene za lica zarobljena od strane agresora:

VUČINOVIĆ (MARKO) JERKO

505

Na osnovu člana 34. stav 1. Zakona o Vladi Republike Bosne i Hercegovine ("Službeni list R BiH", broj 13/94), Vlada Republike Bosne i Hercegovine, donosi

UREDBU

**O RATIFIKACIJI TRGOVINSKOG SPORAZUMA IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE BOSNE I HERCEGOVINE
I VLADE MALEZIJE**

Član 1.

Ratifikuje se Trgovinski sporazum između Vlade Republike Bosne i Hercegovine i Vlade Malezije, potpisan 26. oktobra 1994. godine u Kuala Lumpur, u tri originala, na malezijskom, engleskom i bosanskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma na bosanskom jeziku glasi:

**TRGOVINSKI SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE BOSNE I HERCEGOVINE
I
VLADE MALEZIJE**

Vlada Republike Bosne i Hercegovine i Vlada Malezije (u daljem tekstu: "Ugovorne strane")

U ŽELJI da razviju i ojačaju trgovinske i ekonomske odnose između dvije zemlje na osnovama jednakosti i uzajamne koristi

SU SE DOGOVORILE KAKO SLIJEDI:

Član 1.

Ugovorne strane će, prema zakonima, regulativama i procedurama na snazi u njihovim zemljama, poduzeti sve odgovarajuće mjere da osiguraju, ojačaju i prošire trgovinu između dvije zemlje.

Član 2.

Ugovorne strane će ohrabriti i obezbijediti neophodnu podršku odgovarajućim preduzećima i organizacijama u svojim zemljama da istraže mogućnosti za kratkoročne i dugoročne ugovore u trgovini i, gdje se pronade za shodno, da zaključuju takve ugovore prema zajedničkom dogovoru.

Član 3.

Svaka ugovorna strana, će u skladu sa Opštim sporazumom o carinama i trgovini (GATT), odobriti drugoj status najpovoljnije nacije u svim slučajevima koji se odnose na carinske dažbine i vanjskotrgovinske formalnosti vezano za uvoz i/ili izvoz proizvoda.

II

Odluka stupa na snagu danom izvršene razmjene.

III

Ovlašćuje se Državna komisija za razmjenu ratnih zarobljenika da izvrši provođenje ove odluke.

IV

Odluku objaviti u "Službenom listu R BiH".

Broj 02-248-789/94
24. novembra 1994. godine
Sarajevo

Predsjednik
Predsjedništva R BiH,
Alija Izetbegović, s. r.

Član 4.

Stavke ovog ugovora se neće primjenjivati na povlastice, dozvole i izuzeća koje je jedna **Ugovorna strana** odobrila ili koje može odobriti:

a) zemljama sa kojima graniči i susjednim zemljama i svrhu olakšanja pograničnog prometa;

b) zemljama koje su članice Carinske unije ili zone slobodne trgovine kojoj je neka od **Ugovornih strana** pristupila ili može pristupiti;

c) kao rezultat učešća u multilateralnim sporazumima u namjeri ekonomske integracije i

d) kao rezultat sporazuma o barter trgovini sa trećim zemljama.

Član 5.

Ugovorne strane će nastojati da olakšaju tranzitni promet trgovinskih roba navedenih u ovom **Sporazumu** i pristaju da:

a) omogućiti slobodni tranzit roba porijeklom iz njihovih zemalja, a namijenjenih trećim zemljama;

b) omogućiti slobodni tranzit roba porijeklom iz trećih zemalja, a namijenjenih zemljama **Ugovornih strana**.

Član 6.

U namjeri da dalje razvijaju trgovinu između dvije zemlje, **Ugovorne strane** će omogućiti da svaka od njih učestvuje na trgovinskim izložbama koje se održavaju u njihovim zemljama, kao i organizovanje izložbi jedne zemlje na teritoriji druge, pod uslovima sporazuma koji će biti dogovoren između nadležnih vlasti.

Izuzeće od carinskih dažbina i drugih sličnih dažbina na artikle i uzorke namijenjene sajmovima i izložbama, kao i njihova prodaja ili razmjena, će se provoditi prema zakonima i propisima zemlje u kojoj se sajmovi ili izložbe održavaju.

Član 7.

Svaki eventualni nesporazum ili konflikt koji može nastati kao posljedica tumačenja ovog Sporazuma riješiće se diplomatskim putem.

Član 8.

Sva plaćanja između dvije zemlje će se obavljati u konvertibilnim valutama što će biti predmet naknadnog dogovora između Ugovornih strana u skladu sa važećim deviznim zakonima u svakoj od zemalja.

Član 9.

Pod uslovom da takve mjere nisu primijenjene na arbitrarni ili diskriminirajući način, stavke ovog Sporazuma neće ograničavati bilo koju Ugovornu stranu da prihvati ili provodi mjere:

- a) zbog zdravstvene situacije, morala, reda i bezbjednosti;
- b) za zaštitu biljnog i životinjskog svijeta protiv bolesti i štetočina;
- c) da sačuva svoj vanjski finansijski položaj i platni bilans;
- d) da zaštiti nacionalna blaga umjetničke, istorijske ili arheološke vrijednosti.

Član 10.

Ugovorne strane pristaju da osnuju Zajednički trgovinski komitet zadužen za raspravu mjera za razvoj direktne trgovine između dvije zemlje kao i svih pitanja koja mogu nastati kao posljedica primjene ovog Sporazuma. Zajednički trgovinski komitet može takođe dati neophodne sugestije za postizanje ciljeva ovog Sporazuma i zasjedaće naizmjenično u jednoj od zemalja u zajednički dogovoreno vrijeme.

Član 11.

Ugovorne strane se slažu o imenovanju **MINISTARSTVA ZA TRGOVINU**, u ime Vlade Republike Bosne i Hercegovine i **MINISTARSTVA ZA MEĐUNARODNU TRGOVINU I INDUSTRIJU**, u ime Vlade Malezije

kao odgovornih tijela za koordinaciju i sprovođenje ovog Sporazuma.

Član 12.

U bilo kojem trenutku dok je na snazi ovaj Sporazum, bilo koja strana može predložiti pismenim putem amandman na ovaj Sporazum a na koji će druga strana odgovoriti u roku tri mjeseca od prijema takve obavijesti. Niti jedna izmjena ili modifikacija ovog Sporazuma neće biti učinjena na štetu prava i obaveza koje proizlaze iz ovog Sporazuma prije datuma te izmjene ili modifikacije sve dok se ta prava i odgovornosti potpuno ne ispune.

Član 13.

Ovaj Sporazum stupa na snagu kada obadvije Ugovorne strane potpišu isti i izvijeste jedna drugu diplomatskim putem da su izvršene interne formalnosti za odobrenje međunarodnih sporazuma, te će važiti za period od tri (3) godine. Nakon toga će automatski biti produžen za isti period osim ukoliko za minimalni period od tri mjeseca prije isteka tekućeg perioda važnosti bilo koja od Ugovornih strana dostavi drugog pismenu notu o njenoj namjeri o prekidu Sporazuma.

Član 14.

Odredbe ovog Sporazuma će se primjenjivati i poslije prestanka njegovog važenja na ugovore koji su zaključeni u vrijeme važnosti ovog Sporazuma, a koji nisu potpuno realizirani na dan prestanka važnosti ovog Sporazuma.

Ovaj Sporazum je napravljen u Kuala Lumpuru 26-og oktobra 1994. godine u šest (6) originala, dva primjerka na malezijskom jeziku, dva primjerka na bosanskom jeziku i dva primjerka na engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vrijedni. U slučaju bilo kakvih neslaganja između bilo kojeg od tekstova, engleski tekst će se smatrati mjerodavnim.

ZA VLADU
REPUBLICKE
BOSNE I
HERCEGOVINE
dr Nikola Grabovac

ZA VLADU
MALEZIJE
Rafidah Aziz

Član 3.

Ova uredba stupa na snagu danom objavljivanja u "Službenom listu R BiH".

V broj 186/94
3. decembra 1994. godine
Sarajevo

Predsjednik
Vlade R BiH,
dr Haris Silajdžić, s. r.

506

Na osnovu člana 34. stav 1. Zakona o Vladi Republike Bosne i Hercegovine ("Službeni list R BiH", broj 13/94), Vlada Republike Bosne i Hercegovine, donosi

UREDBU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O ZAJEDNIČKIM MJERAMA I AKTIVNOSTIMA NA DOBROVOLJNOM POVRATKU USLJED RATA PROGNAHNIH DRŽAVLJANA REPUBLICKE BOSNE I HERCEGOVINE

Član 1.

Ratifikuje se Ugovor o zajedničkim mjerama i aktivnostima na dobrovoljnom povratku usljed rata prognanih državljana Republike Bosne i Hercegovine, potpisan 03. novembra 1994. godine u Beču, u dva originala, na bosanskom i njemačkom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora na bosanskom jeziku glasi:
Uzimajući u obzir postignuti nivo prijateljskih odnosa i saradnje između zemalja, te pozivajući se na rezolucije Vijeća sigurnosti i Generalne skupštine UN u vezi sa Republikom Bosnom i Hercegovinom i uzimajući u obzir principe ljudskih prava i prava izbjeglica i prognanih lica, koja su garantovana

međunarodnim pravom od strane Republike Bosne i Hercegovine, zastupane od Ambasade Republike Bosne i Hercegovine u Republici Austriji, sa jedne strane i sa druge strane Vlade Republike Austrije, zastupane od Saveznog ministarstva za unutrašnje poslove, dogovoren je: